El tratamiento de la comprensión auditiva en *Español sin fronteras, Gente y Planet@e/le*

M ª ARÁNZAZU CABRERIZO
Universidad de Alcalá de Henares

I. Introducción

El presente artículo tiene como objetivo analizar el tratamiento de la comprensión auditiva (en adelante, C.A.) en tres manuales de español como lengua extranjera:

— *Español sin fronteras 2* (1998)
— *Gente 2* (1998)
— *Planet@ e/le 2* (1999)

Hemos elegido estos tres métodos por su orientación, ya que todos parten de premisas comunicativas. Sin embargo, su acercamiento a este enfoque presenta diferencias interesantes. *Gente 2* sigue una orientación comunicativa y presta especial atención al desarrollo de los procesos de comunicación en el aula. *Planet@ e/le 2* se desarrolla a partir de la misma orientación, pero acoge además la dimensión psicológica y emocional del aprendizaje y la pedagogía de lo positivo. Y por último, *Español sin fronteras 2* integra la perspectiva gramatical en el enfoque comunicativo.

Familiarizarnos con libros de organización interna diferente supuso para nosotros un reto y nos planteó un arduo trabajo para llegar a tener un profundo conocimiento de sus contenidos, la estructura de las lecciones, las secciones que los componían, etc., para centrarnos después en lo que serían las actividades y materiales de C.A. Por otro lado, hemos querido presentar un análisis lo más significativo posible, dentro del panorama editorial español, de los manuales de E/LE y por ello hemos escogido tres libros de las editoriales más importantes, publicados en los últimos años.

Uno de los objetivos principales de este análisis es ofrecer datos puntuales sobre la cantidad y tipo de materiales y actividades que se destinan a la práctica de la C.A. También abordamos el papel y la ubicación de las transcripciones según se trate de uno u otro método y planteamos si éstas son imprescindibles, complementarias o innecesarias, según su lugar de aparición y su función. A su vez, la audición de las grabaciones nos permitió juzgarlas valorando su autenticidad, desde la perspectiva de un profesional nativo dedicado a la enseñanza de E/LE y lo que es más importante, nos ayudó a catalogarlas según su adecuación al nivel de comprensión de los alumnos.

Elegir el nivel intermedio implica que los materiales y actividades de C.A. posean un cierto grado de complejidad, lo que a su vez nos permite contar con mayores elementos de juicio para el análisis que nos proponemos. Concretamente, hemos analizado los tres libros del alumno, junto con las cintas de audio, basándonos en los siguientes parámetros:

1. Metodología.
2. Contenidos: comunicativos, lingüísticos y culturales.
3. Los materiales de C.A. dentro del manual:
   - **3.1.** Objetivos.
   - **3.2.** Importancia de la destreza.
   - **3.3.** Tipología predominante.
   - **3.4.** Rendimiento y eficacia.

II. *Español sin fronteras 2*

1. Metodología

Español sin fronteras es un método a la vez comunicativo y gramatical, que utiliza modelos de lengua auténticos en contextos reales. Integra, por tanto, elementos gramaticales y léxicos con componentes funcionales para el desarrollo de la competencia comunicativa.

2. Contenidos

- **Comunicativos:** cada unidad tiene unas páginas de introducción, la sección *Pretexto*, que consiste en diálogos escritos basados en las funciones que se van a trabajar en la lección y que se pueden escuchar en la cinta. Los contenidos comunicativos se presentan también gradualmente en el resto de las secciones de cada tema.
- **Lingüísticos:** el léxico es la parcela a la que se dedica mayor número de contenidos lingüísticos. En cuanto a los contenidos gramaticales,

su empleo se da en situaciones concretas de comunicación y con los elementos funcionales necesarios para el desarrollo de la competencia comunicativa. Para practicar la fonética sólo aparece algún ejercicio aislado (unidad **12**, *Vamos a practicar*, ejercicio **1**, página 113).

- **Culturales:** cada unidad presenta la sección cultural explicitada en el epígrafe *Un paso más,* en donde aparecen elementos culturales panhispánicos.

Hay varios materiales de C.A. en los que se trabaja más de un contenido. Se combinan, sobre todo, los comunicativos y los lingüísticos. En la unidad **2**, la narración y las diferencias léxicas entre la variante mexicana y castellana (*Vamos a practicar*, ejercicio **1**, página 25); en la **11**, hablar del futuro, hacer planes y proyectos junto a las particularidades del léxico argentino (*Vamos a practicar*, ejercicio **1**, página 103) y en la **12** encontramos de nuevo dos materiales en los que vuelven a trabajarse los contenidos que nos ocupan. El primero (*Pretexto*, texto final, página 108) se centra en la expresión de la condición y la causa y también en palabras y expresiones mexicanas. El segundo (*Vamos a practicar*, ejercicio **1**, página 113,) se detiene nuevamente en la causa y dentro de los contenidos lingüísticos da cabida al acento mexicano.

Encontramos también explotaciones en las que se combinan diferentes tipos de contenidos. En la unidad **2** (*Un paso más*, ejercicio **1**, página 29) se trabajan los contenidos culturales mediante la aproximación al autor Julio Llamazares, a través de un fragmento de su obra *Historias de cine mudo*, sin por ello olvidar los lingüísticos (se recoge el vocabulario referido a los viajes). En la **8** (*Vamos a practicar*, ejercicio **2**, página 79) aparecen los comunicativos unidos a «hacer recomendaciones» y los culturales, con el protagonismo de Madrid, Bogotá, Buenos Aires y La Habana, en el tema «Ciudades del mundo hispánico».

3. Los materiales de C.A. dentro del manual

En el índice no aparecen las secciones fijas en las que están divididas doce de las unidades que componen el manual: *¿Eres capaz de...?*, *Pretexto*, *Cara a cara*, *Gramática*, *Vamos a practicar*, *Se dice así*, *Un paso más y Ahora ya sabes,* pero sí las áreas: área temática, funciones, gramática, vocabulario y sección cultural. El manual consta de dieciséis unidades, si incluimos la preliminar y otras tres de repaso, y no hay en todo el libro ninguna referencia explícita, aunque sí didáctica, que indique las destrezas que se van a practicar en cada una de las secciones.

Algunas de las grabaciones realizadas para la cinta de audio y con las que se trabajará en el libro son naturales, aunque hay extranjeros sin ningún tipo de acento al hablar nuestra lengua o españoles que fingen ser ex-

tranjeros. No obstante, estos matices pasarán desapercibidos para la gran mayoría de estudiantes de este nivel y no supondrán ningún problema a la hora de realizar las actividades a partir de la C.A.

Se presta atención a las variedades del español de América, sobre todo a las de Argentina, México y Colombia, a través de cuadros que introducen el léxico. Los textos orales son representativos y adecuados, con la excepción de uno, en el que se dice que vamos a escuchar una entrevista al escritor colombiano Álvaro Mutis y, sin embargo, parece que el que habla es un español (unidad **14**, *Vamos a practicar*, ejercicio **1**, página 133).

Las transcripciones de las grabaciones aparecen al final del libro (excepto las que están incluidas en la sección *Pretexto*).

3.1. Objetivos

La escucha puede ser en sí misma una actividad de aprendizaje que constituye un paso previo a la explicación detallada de contenidos comunicativos, lingüísticos o culturales. Esto sucede siempre en la sección *Pretexto*, a la que nos hemos referido anteriormente.

3.2. Importancia de la destreza

Además de la sección *Pretexto,* la práctica de la C.A. se localiza principalmente en las páginas de ejercicios *Vamos a practicar*, con diecinueve actividades en total. Las unidades **5**, **10** y **15** son de repaso (*Revisión*) y no dedican prácticamente ejercicios a trabajar esta destreza, salvo la **15**, que lo hace con dos. Si sumamos los ejercicios de C.A. de las secciones *Se dice así* y *Un paso más*, obtenemos un total de diez.

3.3. Tipología predominante

Normalmente se comienza a trabajar a partir de actividades durante la audición, y la tipología predominante corresponde a ejercicios de selección de información; por ejemplo:

— *Señala en el mapa qué paradores visitó* (unidad **2**, *Se dice así*, ejercicio **2** , página 28).
— *Escucha las siguientes conversaciones y completa el cuadro* (unidad **6**, *Se dice así*, ejercicio **1**, pág. 62).
— *A partir de la descripción [...] toma nota de los adjetivos que utiliza* (unidad **9**, *Se dice así*, ejercicio **4**, página 92), etcétera.

Sólo aparecen cuatro actividades de post-audición. Después de leer y escuchar un texto, el alumno debe escribir sus impresiones a partir de una fotografía (unidad **2**, *Un paso más*, ejercicio **1**, página 29); en otra, primero

leerá y escuchará un fragmento teatral que deberá representar en grupos de tres (unidad **7**, *Se dice así*, ejercicio **1**, página 72), etcétera.

Las respuestas a las actividades suelen tener un carácter dirigido. En cualquier caso, hay ejemplos de tipo abierto en algunas actividades post-audición de las anteriores, como era la de escritura a partir de la fotografía. En general la respuesta es libre en todos los casos en los que el alumno debe reaccionar:





1 **¿Eres una persona vital? Vas a escuchar un cuestionario. Contesta a cada pregunta, de forma personal, con SÍ/NO.**

	SÍ	NO
1.		
2.		
3.		
4.		

	SÍ	NO
5.		
6.		
7.		
8.		

3.4. Rendimiento y eficacia

La actividad de comprensión lectora de los diálogos de *Pretexto,* combinada con la C.A., ayuda a introducir los contenidos que se van a trabajar en cada unidad. Esta forma de acercamiento a los contenidos, apoyada en la lectura, ayuda al alumno, sobre todo al tratarse de un nivel intermedio; pero en el caso de niveles más altos sería mejor partir sólo de la C.A., sin recurrir a la comprensión lectora. Podemos catalogar esta sección como actividad de pre-audición, pues introduce las funciones y algunos de los contenidos lingüísticos o culturales que se desarrollarán en la lección.

En resumen, *Español sin fronteras* exhibe una ordenación clara y estructurada de la gramática, sin abandonar los fines comunicativos. Centrándonos en la destreza de la C.A., en el libro priman los contenidos comunicativos y encontramos varios materiales en los que se trabaja a la vez más de un contenido; sobre todo, los comunicativos y los lingüísticos. El objetivo de integración de los elementos gramaticales y léxicos y su empleo en situaciones concretas de comunicación y en contextos funcionales se cumple en los materiales y actividades; pero no siempre se respetan las normas de autenticidad en la locución de los textos orales, aunque ello no interfiera en la productividad de la actividad posterior. Las páginas de ejercicios, *Vamos a practicar*, acogen el mayor número de actividades. Generalmente se empieza a trabajar a partir de actividades durante la audición.

Por otra parte, hay pocas respuestas de carácter abierto y cuando aparecen es en tareas de post-audición, en las que el alumno debe reaccionar. En el índice no se indica qué destrezas se van a trabajar en cada una de las secciones o ejercicios de la unidad, pero sí las áreas temáticas, y al final de cada

unidad se recompone la eficacia didáctica con la sección *Ahora ya sabes*. Es productivo e imprescindible que aparezcan en el libro del alumno algunas de las transcripciones (*Pretexto*) como actividades previas (comprensión lectora y auditiva combinadas) a la explicación de contenidos comunicativos, lingüísticos y culturales, ya que al alumno únicamente se le pide que escuche.

III. *Gente 2*

1. Metodología

El enfoque que sigue este manual es comunicativo. Los autores dicen que parten de la trayectoria iniciada por los cursos nocio-funcionales, pero superan sus limitaciones al haber incorporado en su concepción los procesos de comunicación en el aula. También afirman que el método está basado en el enfoque por tareas y que busca generar en el aula actividades significativas.

2. Contenidos

- **Comunicativos:** la norma general es introducir todos los contenidos a través de los comunicativos. Éstos son los que predominan en todo el manual.
- **Lingüísticos:** los contenidos fonéticos y ortográficos no se trabajan como tales. Los gramaticales, siguiendo la regla anterior, se enmarcan dentro de los comunicativos. Aparecen en el índice como *SISTEMA FORMAL* y se desarrollan en los apartados *Formas y recursos* y *Tareas*.
- **Léxicos:** se trabajan en la parte *Gente y cosas* (lecciones **17**, 18 y **19**). Un ejemplo en el que estos contenidos se introducen a través de los comunicativos es una actividad en la que los alumnos no deben escribir el nombre del objeto de que se trate, sino que, a través de la descripción que escuchen, deben señalarlo. Para ello el alumno cuenta con las ilustraciones y al final de cada descripción se dice cuál es el objeto (lección **8**, *Gente y cosas,* ejercicio **3**, página 53).
- **Culturales:** El apartado *Mundos en contacto* concentra la mayor parte de los contenidos culturales (lecciones **4**, **8**, **12**, **16**, **20**...).

3. Los materiales de C.A. dentro del manual

En cada una de las once secciones del libro del alumno: *Gente que se conoce*; *Gente y lenguas*, *Gente que lo pasa bien*, *Gente y cosas*, etc., apa-

recen varios apartados fijos: *Entrar en materia, En contexto, Formas y recursos, Tareas y Mundos en contacto.* En el primero y último no aparecen, salvo raras excepciones, materiales de C.A. Para la numeración de las lecciones (cuarenta y cuatro en total) se excluye el apartado *Entrar en materia,* que sirve de introducción. En el índice se indica la destreza que se trabaja en cada lección y apartado, aunque ha habido alguna omisión; por ejemplo, en la **8** no se señala que el alumno puede escuchar una grabación. Otra cosa que hay que destacar en el índice es la inclusión de las referencias relacionadas con el texto en el que se va a trabajar la destreza, de los tipos: monólogo, conversación (telefónica), interrogatorio, entrevista, programa radiofónico, descripciones de personas, etcétera.

Las transcripciones no aparecen en el libro del alumno, pero junto a las dos cintas de audio hay un cuadernillo en el que las podemos encontrar.

Las grabaciones pueden ser catalogadas como auténticas, ya que reflejan los titubeos y repeticiones típicos del lenguaje oral, así como otros rasgos unidos a él: el apócope («*pa*»), la pérdida de la **d** («*tostao*»), solecismos sintácticos (la supresión del nexo en un sintagma preposicional) («*debajo el brazo*»), etcétera. Sería conveniente explicar al alumno algunos de los rasgos de este registro oral espontáneo, antes de proceder a la escucha.

En muchas ocasiones se escuchan las variedades del español de América (Argentina, Cuba, Perú, México...); pero en las lecciones no hay comentarios de pre-audición que introduzcan sus características. Tampoco se suele anunciar que se vaya a oír a un hablante hispanoamericano (la excepción es la actividad **4** de la lección **42**, en la que sí ocurre esto).

Todas estas características hacen de las grabaciones materiales muy reales y atractivos, pero acentúan las dificultades de comprensión para los estudiantes de nivel intermedio a los que está dirigido el método.

3.1. Objetivos

En muchos de los casos, las actividades de C.A. están unidas a tareas en las que el alumno debe llegar a una comprensión general de las grabaciones que escuche (comprensión extensiva). Esto no quiere decir que no haya ejercicios que busquen que el estudiante supla vacíos de información concretos u otros en los que se le formulen preguntas sobre aspectos puntuales (comprensión intensiva). Hay que destacar también que muchas veces el alumno, después de conseguir esa comprensión general, deberá ponerla en relación con su propia experiencia:

— *Escucha y marca si a ti te pasa lo mismo* (lección **6**, *Gente y lenguas*, *Formas y recursos,* ejercicio **4**, página 23).
— *¿Qué cosas crees que deberían hacer?* (lección **14**, *Gente sana*, *Formas y recursos,* ejercicio **3**, página 43), etcétera.

3.2. Importancia de la destreza

La práctica de la destreza aparece regularmente y con mayor número de ejercicios en *En contexto* (catorce ejercicios), con una primera fase de comprensión de la lengua y una segunda de tareas. En segundo lugar, en lo que a aparición y cantidad de actividades se refiere, estarían los apartados *Formas y recursos* y *Tareas,* con doce y nueve actividades respectivamente. *Formas y recursos* trabaja los diversos recursos lingüísticos y prepara al alumno para la realización de las actividades de *Tareas,* que busca la integración de las destrezas.

3.3. Tipología predominante

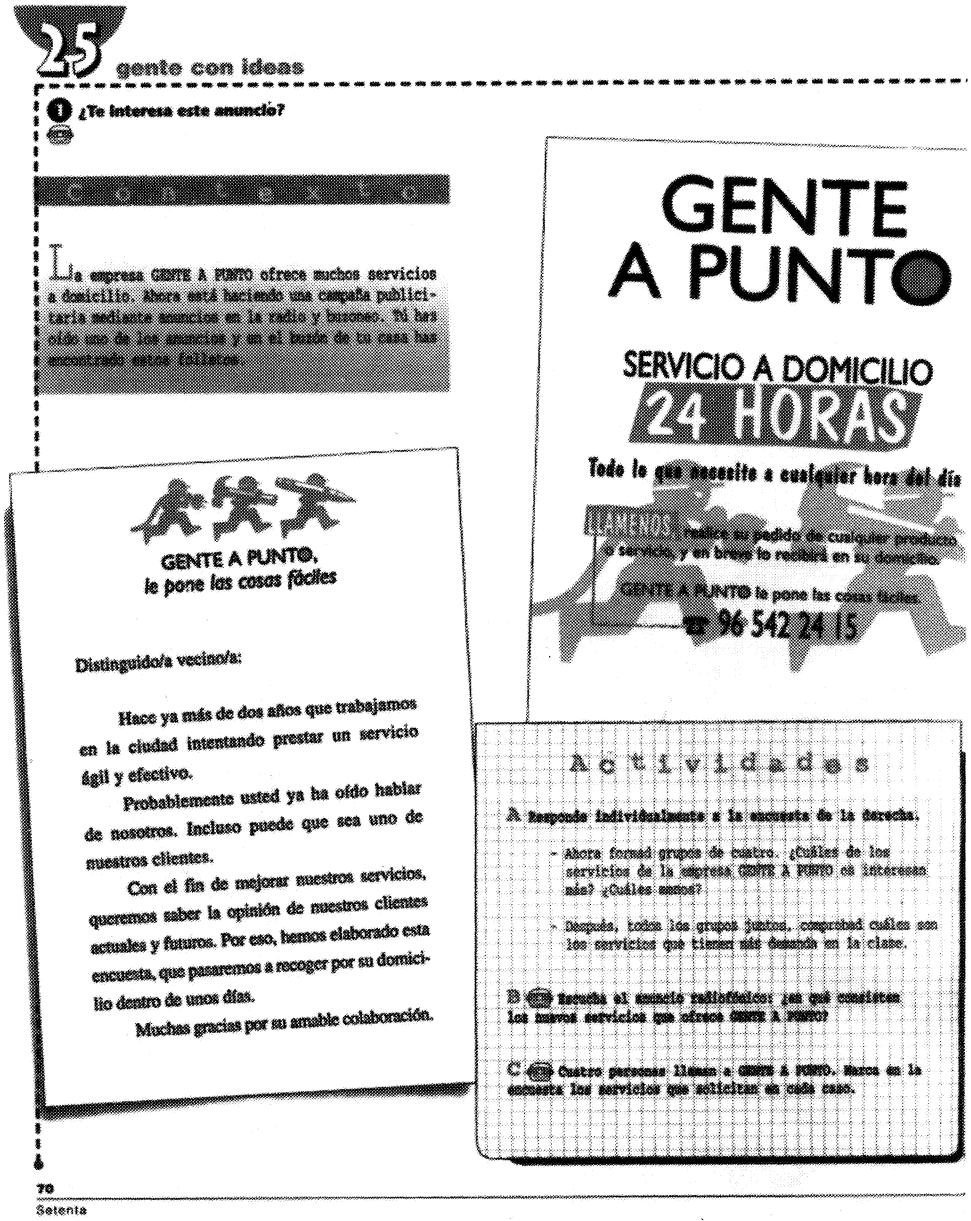
Destaca el hecho de que las tipologías de ejercicios se diversifican y que aparecen algunas actividades de respuesta abierta, que exigen del alumno una mayor implicación. Ofrecemos algunos ejemplos:

— *Escucha esta entrevista. ¿Cuáles son las ideas principales?* (selección de información y síntesis) *Te serán útiles para crear la lista de recomendaciones para ser un buen estudiante de español* (redacción) (lección **7**, *Gente y lenguas*, *Tareas,* ejercicio **3**, página 25).
— *Estas personas estudian idiomas y tienen problemas. Escucha y marca en el cuadro si a ti te pasa lo mismo* (selección de información y reaccionar) (lección **6**, *Gente y lenguas*, *Formas y recursos,* ejercicio **4**, página 23).
— *Os encontráis en las situaciones que ilustramos en estos seis dibujos* (audición). *En parejas, preparad mensajes para dejar en los seis contestadores correspondientes. Luego podéis grabarlos y escucharlos* (lección **39**, *Gente y mensajes*, *Tareas,* ejercicio **1**, página 104).

Estas actividades finales, de las que hemos ofrecido algunos ejemplos, no son otra cosa que actividades de post-audición. Por otro lado, los ejercicios de vacío de información no se suelen limitar a palabras sueltas. Así, en el ejercicio **2** (lección **3**, *Gente que se conoce*, *Tareas,* página 14) faltan las frases del diálogo de uno de los interlocutores; el ejercicio **1** (lección **9**, *Gente que lo pasa bien*, *En contexto,* página 29) debe ser completado con las actividades que les gustaría hacer a los protagonistas durante el fin de semana; y un tercer ejercicio y ejemplo, la actividad **A** (lección **9**, *Gente que lo pasa bien*, *En contexto,* página 31) en la que se trata de escuchar unas conversaciones y decir qué van a hacer les personas que hablan.

Hay diversos materiales que sirven como actividad de pre-audición de los textos sonoros. En la lección **21** un texto periodístico (actividad **2**, pá-

gina 61), en la sección *Entrar en materia* (páginas 28 y 29), carteles que anuncian espectáculos; en la **25** (actividad **1**, páginas 70 y 71), el alumno leerá varios textos sobre una empresa de servicios que es la protagonista de la audición y en la **41** un test cultural sobre Chile (actividad **1**, página 110):



25 gente con ideas

1 ¿Te interesa este anuncio?

La empresa GENTE A PUNTO ofrece muchos servicios a domicilio. Ahora está haciendo una campaña publicitaria mediante anuncios en la radio y buzoneo. Tú has oído uno de los anuncios y en el buzón de tu casa has encontrado estos folletos.

GENTE A PUNTO

SERVICIO A DOMICILIO

24 HORAS

Todo lo que necesite a cualquier hora del día

¡LLAMENOS! realice su pedido de cualquier producto o servicio, y en breve lo recibirá en su domicilio.

GENTE A PUNTO le pone las cosas fáciles

☎ 96 542 24 15

GENTE A PUNTO, *le pone las cosas fáciles*

Distinguido/a vecino/a:

Hace ya más de dos años que trabajamos en la ciudad intentando prestar un servicio ágil y efectivo.

Probablemente usted ya ha oído hablar de nosotros. Incluso puede que sea uno de nuestros clientes.

Con el fin de mejorar nuestros servicios, queremos saber la opinión de nuestros clientes actuales y futuros. Por eso, hemos elaborado esta encuesta, que pasaremos a recoger por su domicilio dentro de unos días.

Muchas gracias por su amable colaboración.

Actividades

A Responde individualmente a la encuesta de la derecha.

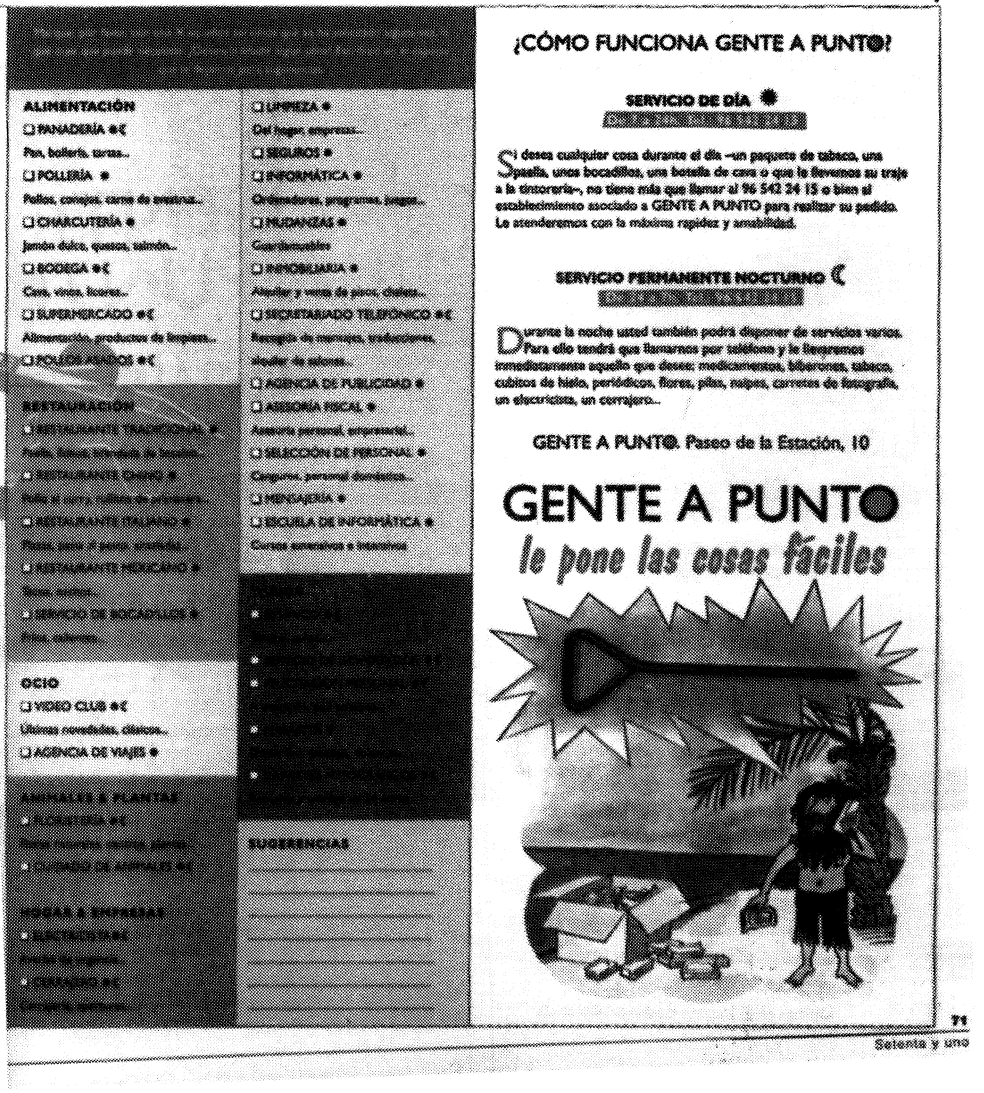
- Ahora formad grupos de cuatro. ¿Cuáles de los servicios de la empresa GENTE A PUNTO os interesan más? ¿Cuáles menos?
- Después, todos los grupos juntos, comprobad cuáles son los servicios que tienen más demanda en la clase.

B Escucha el anuncio radiofónico: ¿en qué consisten los nuevos servicios que ofrece GENTE A PUNTO?

C Cuatro personas llaman a GENTE A PUNTO. Marca en la encuesta los servicios que solicitan en cada caso.

70
Setenta

2 Servicios solicitados
Cuatro personas llama a la empresa GENTE A PUNTO para encargar distintas cosas.



Para terminar, debemos resaltar que la diversificación en la tipología de las actividades va pareja a la integración de las destrezas que *Gente* defiende desde la introducción y, así, se puede partir de un material audio para trabajar la C.A. y, además, la comprensión lectora y las expresiones oral y escrita.

3.4. Rendimiento y eficacia

El principal logro de *Gente*, en lo que se refiere a actividades relacionadas con la C.A., es el hecho de proponer actividades «abiertas». Aunque la percepción es selectiva, en un primer momento se dirige al alumno para que se centre en ciertos aspectos. Después, con la amplitud de miras que dan las actividades finales, el alumno introduce su propio bagaje para trabajar de manera más activa.

En *Gente 2* el referente principal del aprendizaje pasa a ser el aula y las personas que trabajan en ella, ya que incorpora a la tendencia comunicativa los procesos de comunicación en el aula. En la C.A. todos los contenidos se suelen introducir a través de los comunicativos. El objetivo del desarrollo de la práctica de esta destreza se cumple. El alumno cuenta con valiosas referencias en el índice sobre el tipo de texto en el que va a trabajarla. Los materiales son auténticos y atractivos; pero debido a esta autenticidad, aumentan las dificultades de comprensión para los alumnos de nivel intermedio, que necesitarían conocer algunos rasgos del discurso oral espontáneo. También habría sido aconsejable (en relación con el «conocimiento particular de la situación») que se hubieran expuesto las características de las variedades del español de América que aparecen en las grabaciones (Argentina, Cuba, Perú, México...).

Lo que se pretende en las actividades de C.A. es que el alumno llegue a una comprensión extensiva de las grabaciones y, lo que es más importante, que una vez conseguida, la ponga en relación con su propia experiencia, ya que se suele tratar de respuestas de carácter abierto. Se da una diversificación en las tipologías de ejercicios, que va unida a la integración de destrezas. Debería haber algunas transcripciones en el libro del alumno como material complementario para facilitar la C.A. Aparte de esto, la presentación de éstas en cuadernillo aparte es más lógica para el desarrollo de las actividades del alumno, que primero realiza los ejercicios y después verifica las respuestas con la transcripción.

IV. *Planet@ e/le 2*

1. Metodología

Suma al enfoque comunicativo la dimensión psicológica y emocional del aprendizaje y elementos de la pragmática del lenguaje. Ofrece al alumno diversas opciones para potenciar el aprendizaje en autonomía y sigue una rigurosa estructura en la presentación y explotación de los contenidos que se desarrollan en cada lección.

2. Contenidos

- **Comunicativos:** los contenidos comunicativos tienen un lugar preponderante en el manual. La sección *Órbita 1* introduce los contenidos comunicativos a través de diversas muestras de lengua: diálogos, narraciones...
- **Lingüísticos:** Los aspectos gramaticales se suelen trabajar a través de los comunicativos. El uso de los pasados está prácticamente en todo el libro. Destacan los usos del imperfecto para describir las situaciones en las que ocurren las acciones, *estar* + gerundio, *estar a punto de, ponerse a* + infinitivo, y *llevar* + cantidad de tiempo + gerundio (unidad **2**).

  Los pronombres son otro de los contenidos que más se desarrollan: adjetivos y pronombres posesivos (unidad **2**), pronombres objeto directo, el doble pronombre (unidad **3**), los pronombres en la frase imperativa negativa (unidad **4**). En relación con este último contenido, hay que citar el texto que se escucha para repasar el imperativo negativo y sus usos (unidad **4**, *Órbita 2* (b), ejercicio **2**, página 113).

  Prácticamente no se incluyen contenidos fonéticos ni ortográficos. La excepción es el *dossier* de introducción, *Bienvenidos a nuestro planeta,* con una muestra de diversos acentos: uno de España y varios de Hispanoamérica.

  En las unidades **3** y **4** se concentra respectivamente la mayor parte de los contenidos léxicos: tema de los viajes (vocabulario sobre el equipaje) y aspecto físico y carácter (léxico básico para hablar del cuerpo). Encontramos tres actividades de C.A. para la adquisición del anterior vocabulario.
- **Culturales:** en las secciones *350 millones* y *Estrella fugaz* se presentan aspectos culturales del ámbito hispanoamericano. Información sobre la literatura en español más actual, sobre la pintura española ejemplificada en Sorolla y Dalí, sobre rutas turísticas (azteca y maya e inca), etcétera. Se incluyen contenidos culturales relacionados con experiencias de diferentes personas; por ejemplo, malentendidos que tienen que ver con diferencias culturales entre alumnos de distintas nacionalidades o con diferencias entre España e Hispanoamérica. A medio camino entre cultura y comunicación hay una actividad sobre el significado de los gestos (unidad **3**) y además, ejemplos de poemas y canciones de amor en español.

3. Los materiales de C.A. dentro del manual

El manual está compuesto por cinco unidades y cada una de ellas está, a su vez, organizada en siete secciones: *Órbita 1*, *Estrella fugaz*, *Órbita 2*,

Tarea final, 350 millones, Recuerda y en *En autonomía*. Las secciones más extensas y en las que más peso tienen los materiales de C.A. son *Órbita 1* y *Órbita 2*. En la sección *Estrella fugaz* de las unidades **1** y **2**, se trabajan aspectos culturales y artísticos relacionados con las estructuras gramaticales estudiadas con anterioridad.

Los textos orales son auténticos, a pesar de que el ritmo con el que se habla sea más pausado de lo normal, pero esta característica los hace adecuados para el nivel intermedio.

El alumno no debe encontrar muchas dificultades para comprender las grabaciones ya que, a veces:

— Se le proporciona de antemano el texto escrito. Por ejemplo, en la canción de la página 34, (unidad **1**, *Recuerda*).
— Se le ofrece la posibilidad de elegir la destreza que quiere ejercitar (C.A. o lectora) (unidad **3**, *Órbita 1* (b), ejercicio **1**, página 71).
— Puede elegir el texto en el que quiere trabajar la destreza, escogiendo entre dos canciones (unidad **5**, *350 millones*, propuestas **1** y **2**, páginas 148 y 149).

Por otro lado, la comprensión del texto a través de la audición no es lo que más prima en otras actividades de *Planet@ e/le*. El alumno tiene en el libro, en multitud de casos, la transcripción justo después del espacio destinado a la tarea relacionada con ella. Esto disminuye su valor objetivo, pues aunque la transcripción aparezca inmediatamente después, nadie puede impedir que el alumno la lea al mismo tiempo que la está escuchando. Al final de las lecciones (página 156) localizamos las pocas transcripciones que no se habían incluido aún a lo largo de las unidades.

En la *Versión Mercosur,* que aparece al final del manual, se incluyen de nuevo dos de las transcripciones que ya han aparecido en las lecciones, pero esta vez utilizando la variedad del español de Argentina y además a partir de ellas se desarrollan actividades para completar las correspondencias léxicas y morfológicas entre el español de España y el de América.

3.1. Objetivos

Algunas grabaciones adquieren un gran protagonismo, ya que en su transcripción se incluyen o introducen contenidos funcionales, lingüísticos o culturales. El alumno no tiene más que escucharlas o leerlas.

La estructuración en actividades antes (pre-audición), durante o después de la audición (post-audición), se relaciona con el rigor de la presentación y de los contenidos que se desarrollan en cada lección. Aunque por otra parte la dimensión psicológica y emocional del aprendizaje queda patente en las actividades de respuesta abierta, en las que el alumno puede elegir el

texto en el que va a trabajar la destreza o en esas otras en las que debe imaginar situaciones (unidad **5**, *Recuerda*, página 150).

3.2. Importancia de la destreza

El papel de ésta es secundario en el libro del alumno de *Planet@ e/le*. No sólo por la poca cantidad de actividades dedicadas a su práctica, sino porque casi todos los materiales de audio del libro están transcritos a lo largo de las lecciones. No obstante los materiales aparecen con una cuidada presentación tipográfica; es decir, con una fotografía o un dibujo relacionados con el texto. Esto facilita muchísimo el trabajo del alumno y del docente y, por supuesto, hace que el grado de dificultad de los textos y tareas descienda.

Las dos conversaciones cuyas transcripciones aparecen en la *Versión Mercosur* deberían haberse grabado también como material de audio para esta versión, con lo cual el aprovechamiento por parte del alumno hubiera sido mayor a la hora de apreciar con más claridad las diferencias fonéticas entre el español de España y la variedad rioplatense.

3.3. Tipología predominante

Hay casos en los que la actividad de audición comienza con una primera parte que tiene algunos comentarios que introducen la situación y a los interlocutores *(ver página siguiente)*.

En cuanto a las actividades que se realizan durante la audición, hay algunos ejercicios de vacío de información:

— *Completa el árbol genealógico* (unidad **2**, *En autonomía*, actividad **6**, página 64).

Abundan los ejercicios de pregunta - respuesta a datos más o menos puntuales, relacionados con un texto: unidad **1**, *Estrella fugaz*, página 25; unidad **2**, *Órbita 1* (c), actividad **4**, página 46; unidad **3**, *Órbita 1* (a), actividad **2**, página 68.

Otra de las tipologías más comunes corresponde a ejercicios de discriminación, sobre todo de *verdadero o falso*: unidad **1**, *Órbita 2* (a), actividad **2**, página 26; unidad **2**, *Órbita 2* (a), actividad **3**, página 51.

Si bien algunas veces se da la posibilidad de elegir entre varios ítems: unidad **1**, *Órbita 2* (b), actividad **2**, página 28.

No hay muchos ejercicios para practicar el léxico en relación con la C.A. Todas las actividades anteriores son de respuesta dirigida y son las que más aparecen en el manual.

Órbita 1a

TEMA 1. LA ECOLOGÍA

1 audio vídeo **Escucha las historias que cuentan Jordi, Nekane y un miembro de la Comuna Alegría. Toma notas.**

2 audio vídeo **Ahora escucha otra vez y completa.**

	¿Qué hicieron?	¿En qué situación estaban?
Jordi	Terminó la carrera. Se fue a China con Joan. Aprendió chino. Aprendió acupuntura.	
Nekane	Decidió abrir una tienda de alimentos naturales.	
Miembro C. A.	Decidieron montar una comuna.	

1. (Jordi): Terminé la carrera en 1980. Entonces yo aún vivía con mis padres y dependía económicamente de ellos, pero me interesaba mucho la medicina alternativa y estaba cansado de la vida de aquí. Así que en 1982 me fui a China con mi amigo Joan. Viajamos por el país, aprendimos chino y también medicina alternativa. Ahora me dedico a la acupuntura.

2. (Nekane): Hace 20 años yo estaba en el paro, no encontraba trabajo, no sabía qué hacer y, como era vegetariana y me gustaban las formas de vida alternativas, decidí abrir una tienda de alimentos naturales. Y me va muy bien.

3. (Comuna Alegría): Nosotros éramos un grupo de gente (objetores de conciencia, antinucleares, feministas...) que queríamos vivir de otra manera. Bueno, por ejemplo, no queríamos vivir en la ciudad. Por eso decidimos montar una comuna y venirnos aquí...

(Sonido de móvil) Comuna Alegría. ¿Dígame?



Como ya hemos comentado en el punto **3.1.**, las actividades de respuesta abierta son un apartado destacable en el libro por su presentación y originalidad (en la unidad **5**, por ejemplo: *¿Puedes imaginar de qué habla la canción? 350 millones*, propuesta **2**, página 149).

3.4. Rendimiento y eficacia

Como ya hemos señalado antes, la aparición de la transcripción después de las actividades relacionadas con algunos materiales de audio no nos parece acertada, pues va en detrimento del correcto rendimiento de la actividad. Al alumno se le dan demasiadas facilidades, y en una rápida ojeada puede leer datos de la transcripción antes de realizar las actividades que se derivan de la C.A. Y hay que tener en cuenta que la comprensión del texto a través de la audición debe primar en este tipo de actividades.

En cuanto a la progresión en la introducción de los contenidos, podemos decir que es adecuada, y que las actividades son idóneas para un nivel intermedio.

En definitiva, *Planet@ e/le* sigue un enfoque comunicativo, al que añade novedades procedentes del reconocimiento de una dimensión psicológica y emocional del aprendizaje, así como elementos de la pragmática del lenguaje. Además potencia el trabajo autónomo del alumno, al que ofrece la posibilidad de elegir entre varias opciones. Dentro de los materiales de C.A., los contenidos comunicativos están presentes en buena parte del manual. Dentro de los contenidos lingüísticos, los gramaticales se suelen trabajar a través de los comunicativos. Los textos orales son auténticos, pero en este método esta característica no es muy relevante para la comprensión del alumno, ya que para la tarea de C.A. cuenta en muchas ocasiones con el apoyo de la transcripción al lado de la actividad que va a realizar, o bien se le proporciona la transcripción y se le dice que escuche la grabación correspondiente. O incluso se le ofrece la posibilidad de elegir qué destreza (C.A. o lectora) o con qué texto quiere trabajar la C.A. El ritmo con el que hablan las personas es pausado y ello hace de las grabaciones materiales adecuados para el nivel intermedio. *Órbita 1* y *Órbita 2* son las partes del manual en que más se trabaja la destreza de la C.A.

En todo el libro destaca la escasa proporción de actividades que se dedica a la práctica de nuestra destreza. Éstas se organizan en actividades antes, durante o después de la audición. En este manual casi todos los materiales audio están transcritos a lo largo de las lecciones y aparecen con una cuidada presentación tipográfica. Estos aspectos facilitan el trabajo del profesor y del alumno y hacen que el grado de dificultad de los textos y tareas descienda. El alumno hubiera llegado a aprovechar mejor los dos materiales que aparecen en la versión castellana de las lecciones y argentina del

apartado *Versión Mercosur*, si se hubieran presentado en la cinta audio las dos grabaciones en la variedad del español de Argentina. Dentro de las actividades predominan las de respuesta dirigida y, a veces, se introducen unos comentarios pre-audición. En las actividades que se realizan durante la audición abundan los ejercicios de pregunta - respuesta relacionados con un texto y también aparecen muchos ejercicios de discriminación. Las actividades de respuesta abierta destacan por su presentación y originalidad. Para terminar, resaltamos que la progresión en la introducción de los contenidos es adecuada y las actividades son idóneas para un nivel intermedio.

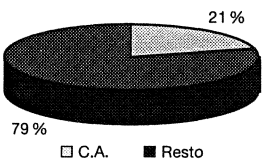
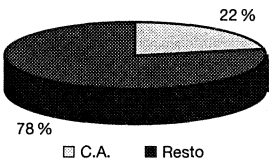
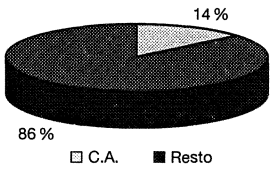
V. Conclusión

A lo largo de este artículo hemos intentado exponer una serie de datos de forma objetiva, sintetizando al máximo, en la medida de lo posible, dado el limitado espacio del que disponíamos para realizarlo. De no haber sido así, hubiésemos podido entrar a analizar un mayor número de detalles, tales como el contenido de las grabaciones y su actualidad.

En definitiva, hemos buscado realizar un análisis individualizado de cada uno de los métodos, sin pretender establecer comparaciones entre ellos.

He aquí un cuadro-resumen de nuestro trabajo:

Español sin fronteras 2	*Gente 2*	*Planet@ e/le 2*
Metodología comunicativa y gramatical.	Metodología comunicativa que acoge los procesos de comunicación en el aula.	Metodología comunicativa que tiene en cuenta la dimensión psicológica y emocional del aprendizaje.
Muchos contenidos comunicativos.	Todos los contenidos se suelen introducir a través de los comunicativos.	Muchos contenidos comunicativos.
Actividades productivas. Relativa autenticidad en los materiales. Bastante adecuación para el nivel de los alumnos.	Actividades productivas. Bastante autenticidad en los materiales. Escasa adecuación para el nivel de los alumnos.	Actividades productivas. Relativa autenticidad en los materiales. Bastante adecuación para el nivel de los alumnos.

Respuestas dirigidas.	Respuestas abiertas.	Respuestas dirigidas.
Papel de las transcripciones en el libro: actividades previas (C.A. y C. lectora), productivo e imprescindible.	Papel de las transcripciones en el libro: no aparecen. En cuadernillo aparte, complementario e imprescindible.	Papel de las transcripciones en el libro: innecesario.
Porcentaje de actividades de C.A.:  	Porcentaje de actividades de C.A.:  	Porcentaje de actividades de C.A.: 

Todos los datos aportados pueden servir al profesor para inclinarse por uno u otro manual, dependiendo de sus necesidades, de los objetivos que se haya marcado, del tipo de alumnos a los que se dirija o, simplemente, de sus gustos personales.